

Abstract

This thesis is focused on the research of the functions of surzhyk in contemporary Ukrainian literature and is a continuation of the dissertation *Literary surzhyk: contours of literary multilingualism* written by Alexej Sevrjuk. The extension lies in a more detailed focus on the analysis of chosen novels and on the determining the functions of surzhyk in those novels. The theoretical part of the thesis will focus on the definition of surzhyk, its genesis and use in literature. Particular attention will be paid to how the use and conception of surzhyk has changed in recent years. The goal of this thesis is to define the function of surzhyk in the selected novels written by the contemporary Ukrainian writers, such as Artem Chapay, Lyubko Deresh, Lyuba Klymenko, Artem Czech, Oleksiy Chupa along with others. The chosen writers represent different generations and come from different parts of Ukraine, which will allow us to analyze surzhyk in different types of texts and thus expand the typology of its use. The main aim of this thesis is to analyze novel fragments in which surzhyk occurs and to suggest our own translation of selected fragments.

Key words: contemporary Ukrainian literature, surzhyk, Ukrainian-Russian mixed language, translation of surzhyk